SODBA SODIŠČA (šesti senat)
z dne 13. septembra 2007*

V zadevi C-400/06,

katere predmet je predlog za sprejetje predhodne odločbe na podlagi člena 234 ES, ki ga je vložilo Hoge Raad der Nederlanden (Nizozemska) z odločbo z dne 22. septembra 2006, ki je prispela na Sodišče istega dne, v postopku

Codirex Expeditie BV

proti

Staatssecretaris van Financiën,

SODIŠČE (šesti senat),

v sestavi P. Kūris, predsednik senata, J.-C. Bonichot, sodnik, in C. Toader (poročevalka), sodnica,

generalni pravobranilec: M. Poiares Maduro,
sodni tajnik: R. Grass,

* Jezik postopka: nizozemščina.

ob upoštevanju stališč, ki so jih predložili:

— za grško vlado V. Kontolaimos in E. Svolopoulou, zastopnika,

— za nizozemsko vlado H. G. Sevenster in P. van Ginneken, zastopnika,

— za Komisijo Evropskih skupnosti J. Hottiaux, zastopnica,

na podlagi sklepa, sprejetega po opredelitvi generalnega pravobranilca, da bo v zadevi razsojeno brez sklepnih predlogov,

izreka naslednjo

Sodbo

1 Ta predlog za sprejetje predhodne odločbe se nanaša na razlago tarifne podštevilke kombinirane nomenklature 0202 30 50 iz priloge I Uredbe Sveta (EGS) št. 2658/87 z dne 23. julija 1987 o tarifni in statistični nomenklaturi ter skupni carinski tarifi (UL L 256, str. 1), kot je bila spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 2204/1999, z dne 12. oktobra 1999 (UL L 278, str. 1, v nadaljevanju: KN).

2 Ta predlog je bil vložen v okviru spora med Codirex Expeditie BV (v nadaljevanju: Codirex) in Staatssecretaris van Financiën zaradi tarifne uvrstitve kosov mesa, zamrznjenega in brez kosti, iz sprednje četrti goveda.

Pravni okvir

3 KN temelji na mednarodnem harmoniziranem sistemu poimenovanj in šifrskih oznak blaga, ki ga je izdelal Svet za carinsko sodelovanje, zdaj Svetovna carinska organizacija, in je bil določen z Mednarodno konvencijo, sklenjeno v Bruslju 14. junija 1983, ki je bila sprejeta v imenu Skupnosti s Sklepom Sveta 87/369/ES z dne 7. aprila 1987 (UL L 198, str. 1). KN povzema šestmestne tarifne številke in podštevilke omenjenega sistema, njeni lastni sta le sedma in osma številka, ki označujeta pododdelke.

4 KN, kot se je uporabljala v času nastanka dejstev, ki so sporna v glavni stvari, je del priloge I k Uredbi št. 2204/1999.

5 Splošna pravila za razlago KN iz njenega prvega dela, naslov I, A, določajo zlasti:

„Blago se v kombinirani nomenklaturi uvršča po naslednjih načelih:

1. Naslovi oddelkov, poglavij in podpoglavij so podani zato, da se je laže znajti pri uvrščanju; zaradi pravnih razlogov uvrščanje poteka po poimenovanjih tarifnih številk in opombah k ustreznim oddelkom ali poglavjem in po nadalje opisanih pravilih, če niso v nasprotju z vsebino teh tarifnih številk ali opomb.

2. a) Za proizvod ali izdelek, ki je naveden ali zajet v poimenovanju posamezne tarifne številke, se šteje tudi proizvod, ki ni kompleten ali končen, če ima bistvene značilnosti kompletnega ali končnega proizvoda. Pod tarifno številko se uvršča tudi kompleten ali končen proizvod (ali proizvod, ki se uvršča kot kompleten ali končen po tem pravilu), če se predloži nesestavljen ali razstavljen.

[...]

3. Proizvodi, ki bi jih bilo mogoče [...] uvrstiti pod dve ali več tarifnih številk, se uvrščajo takole:

a) tarifna številka, v kateri je najbolj konkretno ali najbolj natančno poimenovanje za proizvod, ima prednost pred tarifnimi številkami, v katerih je poimenovanje splošnejše.

[...]

c) Če blaga ni mogoče uvrstiti po pravilu pod 3(a) ali (b), se uvrsti pod tisto tarifno številko, ki je po zaporedju zadnja med tistimi, ki jih je treba enako upoštevati.

[...]

6. Iz pravnih razlogov se proizvodi uvrščajo pod tarifne podštevilke v okviru ene tarifne številke po poimenovanjih teh tarifnih podštevilk in morebitnih opombah k tem tarifnim podštevilkam ter, smiselno, po teh pravilih, pri čemer velja, da se tarifne podštevilke lahko primerjajo samo na isti ravni razčlenitve. To pravilo velja tudi za opombe k oddelkom in poglavjem, če ni določeno drugače."

6 Kode KN, ki se lahko uporabijo v tej zadevi, iz drugega dela, oddelek 1, paglavje 2, so naslednje:

Koda KN	Opis blaga
1	2
0202	Meso, goveje, zamrznjeno:
[...]	[...]
0202 30	– brez kosti:
[...]	[...]
0202 30 50	– – vrat, pleče, plečna bržola in prsi s spodnjim delom plečeta [...]
0202 30 90	– – drugo

7 Dodatne opombe glede tarifne podštevilke 0202 30 50 določajo, da „vrat, pleče, plečna bržola“ pomeni „hrbtni del sprednje četrti, vključno z zgornjim delom plečeta, dobljenim iz sprednje četrti, z najmanj štirimi rebri in največ desetimi rebri, po ravnem rezu skozi točko, kjer se prvo rebro dotika prvega segmenta prsnice, do točke stika prepone z desetim rebrom“ [dodatna opomba 1(A)(h)(11) k poglavju 2 KN]. „Prsi s spodnjim delom plečeta“ med drugim pomeni „spodnji del sprednje četrti, vključno s trebušnim in vrhnjim delom“ [dodatna opomba 1(A)(h)(22) k Poglavju 2 KN].

Spor o glavni stvari in vprašanji za predhodno odločanje

8 18. aprila 2000 je v carinski deklaraciji za uvoz pošiljke govejega mesa, zamrznjenega in brez kosti, zapakiranega v 535 škatlah, družba Codirex navedla tarifno številko 0202 30 50 KN.

9 V okviru preverjanja te deklaracije na nizozemski carini sta bile dve škatli odvzeti iz pošiljke za vzorec. Po analizi vsebine je laboratorij ocenil, da vzorec ne vsebuje „celega vrata, pleč, plečne bržole, ampak kose.“ Po drugi analizi, ki jo je zahtevala Codirex, je laboratorij potrdil ta rezultat.

10 Carinski inšpektor je tako na novo uvrstil blago pod tarifno številko 0202 30 90 KN, Codirex pa je bila pozvana, da poleg že plačanega zneska plača carino v višini 111.352,80 NLG.

11 Codirex je vložila pritožbo proti temu obvestilu o plačilu. Carinski inšpektor je to pritožbo zavrnil z določbo z dne 10. januarja 2001. Codirex je nato napadla to odločbo pred Tariefcommissie te Amsterdam. Gerechtshof te Amsterdam, ki od 1. januarja 1992 odloča o zadevi namesto Tariefcommissie, je tožbo zavrnilo.

12 V svoji pritožbi pred predložitvenim sodiščem je Codirex oporekala razlagi, ki jo je sprejel Gerechtshof glede izraza „vrat, pleče, plečna bržola". Navedla je, da uporaba množine v dodatni opombi 1A(h)(11) k poglavju 2 KN, pri izrazu „del" (v nizozemskem besedilu „gedeelten"), kot tudi angleških izrazov „chucks and blades" v nizozemskem besedilu tarifne podštevilke 0202 30 50 in izrazov „découpes de quartiers avant dites ‚australiennes'" v francoskem besedilu le-te napeljuje na to, da ta tarifna podštevilka obsega ločene kose. Codirex je poudarila, da vrat, pleče in plečna bržola ne morejo biti en sam kos, ker med sabo niso povezani s kostjo in lahko tako predstavljajo le anatomično ločene kose.

13 Iz predložitvene odločbe prav tako izhaja, da je Advocaat Generaal ugotovil, da iz različnih jezikovnih različic dodatne opombe 1A(h)(11) k poglavju 2 KN, kot tudi iz „razlogov, ki so vodili k sprejetju tarifne podštevilke 0202 30" izhaja, da izraz „vrat, pleče, plečna bržola" obsega različne oblike, v katerih so v trgovini ločeno ponujeni

kosi razvrščenega, razdeljenega in pakiranega govejega mesa, ki so iz dela goveda, ki je opisan v tej opombi. Med drugim Advocaat Generaal meni, da iz nizozemskega in angleškega besedila tarifne podštevilke 0202 30 50, ki se nanaša na „crop, chuck and blade and brisket" izhaja, da za to, da se kosi mesa uvrstijo v to tarifno številko, zadošča, da so iz sprednje četrti goveda, kot je to opisano v omenjeni dodatni opombi.

14 V teh okoliščinah je Hoge Raad prekinilo odločanje in Sodišču v predhodno odločanje predložilo ti vprašanji:

„1) Ali je treba tarifno številko 0202 30 50 [KN] razlagati tako, da se zamrznjeno meso (brez kosti) iz sprednje četrti goveda, opisano v dodatni opombi 1A(h)(11) k Poglavju 2 [KN], lahko uvrsti pod to tarifno številko, le če gre za meso v enem kosu?

2) Če odgovor na prvo vprašanje nakazuje, da se meso v obliki ločenih kosov lahko uvrsti pod tarifno številko 0202 30 50, ali za tako uvrstitev zadostuje, da so v uvoženi pošiljki mesa zamrznjeni kosi sprednje četrti, kakor je opisano v dodatni opombi 1A(h)(11) k Poglavju 2 [KN], ali pa mora imeti ta pošiljka oziroma njeni ločeno obravnavani deli (škatle) še druge lastnosti oziroma posebnosti?"

Vprašanji za predhodno odločanje

Prvo vprašanje

15 S prvim vprašanjem predložitveno sodišče sprašuje, ali se lahko pošiljka mesa, zamrznjenega in brez kosti, iz sprednje četrti goveda, v obliki kosov, uvrsti v tarifno podštevilko 0202 30 50.

16 Najprej je treba spomniti, da je po ustaljeni sodni praksi Sodišča odločilno merilo za tarifno uvrstitev blaga na splošno treba poiskati v njegovih objektivnih značilnostih in lastnostih, kakor so opredeljene v besedilu tarifne številke in opomb oddelkov ali poglavij (glej v tem smislu zlasti sodbe z dne 17. marca 1983 v zadevi Dinter, C-175/82, Recueil, str. 969, točka 10; z dne 8. februarja 1990 v zadevi Van de Kolk, C-233/88, Recueil, str. I-265, točka 12, in z dne 11. januarja 2007 v zadevi B.A.S. Trucks BV, C-400/05, ZOdl., str. I-311, točka 27).

17 Glede na KN, kot se je uporabljala v času nastanka dejstev, ki so sporna v glavni stvari, iz priloge I Uredbe 2204/1999, so v tarifno podštevilko, ki se nanaša na zamrznjeno meso brez kosti, uvrščeni „vrat, pleče, plečna bržola in prsi s spodnjim delom plečeta."

18 V skladu z dodatno opombo 1A(h)(11) k poglavju 2 KN, ki se nanaša na to tarifno podštevilko, izraz „vrat, pleče, plečna bržola" pomeni „hrbtni del sprednje četrti, vključno z zgornjim delom plečeta, dobljenim iz sprednje četrti, z najmanj štirimi rebri in največ desetimi rebri, po ravnem rezu skozi točko, kjer se prvo rebro dotika prvega segmenta prsnice, do točke stika prepone z desetim rebrom."

19 Čeprav v besedilu tarifne podštevilke 0202 30 50, kot tudi v zadevni dodatni opombi, kosi mesa iz sprednje četrti goveda niso izrecno omenjeni, Komisija in grška vlada poudarjata, da se tega besedila ne more razlagati tako, da so omenjeni kosi mesa izključeni iz uvrstitve v to tarifno podštevilko. Dejansko, po eni strani, določene jezikovne različice besedila tarifne podštevilke 0202 30 50 ne omenjajo „sprednje četrti" v celoti, ampak navajajo njene dele, v skladu z angleško terminologijo, z izrazi „crops, chucks and blade(s)", ki se nahaja predvsem v nizozemski in angleški različici KN. Po drugi strani se kosi mesa, ki nastanejo zaradi razrezanja in razkosanja, razdružijo naravno, ker niso več povezani s kostjo, in tako ne ohranijo več najbolj bistvenih lastnosti in posebnosti dela mesa iz sprednje četrti.

20 Tako razlago je treba sprejeti. Dejansko je treba poudariti, kot je navedla Komisija, da različne jezikovne različice besedila tarifne podštevilke 0202 30 50 niso popolnoma usklajene, saj se nekatere izmed njih izrecno sklicujejo na sprednjo četrt goveda (kot francoska in španska različica KN), medtem ko se druge izrecno sklicujejo na različne dele sprednje četrti, kot so „crops, chuck and blades" (kot angleška, nizozemska in nemška različica KN).

21 Enotna razlaga različnih jezikovnih različic, kot jo zahteva sodna praksa v primeru neobstoja usklajenosti besedil (glej v tem smislu zlasti sodbo z dne 11. novembra 1999 v zadevi Söhl & Söhlke, C-48/98, Recueil, str. I-7877, točka 46), vodi do ugotovitve, da KN ne zahteva izrecno, da je sprednja četrt govejega mesa,

zamrznjenega in brez kosti, ob carinjenju predložena v enem kosu, saj določene jezikovne različice zadevne tarifne podštevilke ne omenjajo cele sprednje četrti goveda.

22 Med drugim okoliščina, da je sprednja četrt mesa razrezana na kose, preden je predložena na carini, ni taka, da bi vplivala na bistvene značilnosti, kot so navedene v tarifni podštevilki 0202 30 50, saj je vsebina blaga skladna s tisto, ki je opisana v dodatni opombi, ki se nanaša na to tarifno podštevilko, četudi je predložena v kosih. Predložitev blaga, ki je različna od tiste, ki je navedena v nomenklaturi, vendar ne spremeni identitete zadevnega blaga, ne vodi do izključitve uvrstitve pod zadevno tarifno številko (glej v tem smislu sodbo z dne 10. decembra 1998 v zadevi Bruner, C-290/97, Recueil, str. I-8333, točke od 25 do 27).

23 V teh okoliščinah je treba na prvo vprašanje odgovoriti, da je treba prilogo I Uredbe št. 2658/87, kot je bila spremenjena z Uredbo št. 2204/1999, razlagati tako, da se lahko kose mesa, zamrznjenega in brez kosti, iz sprednje četrti goveda, uvrsti v tarifno podštevilko 0202 30 50 KN.

Drugo vprašanje

24 Predložitveno sodišče s svojim drugim vprašanjem sprašuje, ali morajo kosi mesa, zamrznjeni in brez kosti, iz sprednje četrti goveda, zadovoljiti še kakšne druge pogoje, da se jih lahko uvrsti pod tarifno številko 0202 30 50. Kot izhaja iz stališč, podanih med postopkom v glavni stvari, kot so navedena v predložitveni odločbi, predložitveno sodišče v bistvu sprašuje, ali morajo biti kosi iz sprednje četrti iste živali.

25 V zvezi s tem je treba poudariti, da za tarifno številko „Meso, goveje, zamrznjeno“ in „brez kosti“, KN predvideva tri tarifne podštevilke, prva od teh je 0202 30 10 in zadeva „sprednje četrti, cele ali razkosane v največ pet kosov, vsaka sprednja četrt predstavljena v enem zamrznjenem bloku; ‚kompenzirane‘ četrti v dveh blokih, od katerih eden vsebuje sprednjo četrt, celo ali razkosano v največ pet kosov, drugi del pa zadnjo četrt, razen fileja v enem kosu“. Druga je zadevna tarifna podštevilka 0202 30 50, tretja pa je generična, preostalega značaja, z naslovom „drugo“.

26 Vendar je treba ugotoviti, da medtem ko se tarifna podštevilka 0202 30 10 nanaša na celo sprednjo četrt in dopušča, da se na carini predloži le taka, da je razkosana v največ pet kosov, ali „v enem zamrznjenem bloku“, pa take zahteve, kot je že bilo poudarjeno, ni v tarifni podštevilki, o kateri je predložitveno sodišče želelo razlago.

27 Nasprotno, ta zadnja tarifna podštevilka zadeva izrecno „kose“ („cuts“ v angleški različici, in „delen“ v nizozemski) in se predvsem v francoski različici, glede na navedbe v njeni dodatni opombi, nanaša na dele „razkosane sprednje četrti“.

28 Razlagati to tarifno podštevilko tako, da pod njo spadajo le pošiljke mesa, ki vsebujejo vse kose mesa sprednje četrti in ki tako vsebujejo le kose sprednje četrti ene živali, bi imelo za posledico, da se ne dopušča razlikovanja med tarifnimi podštevilkami, ki spadajo pod tarifno številko 0202 30 KN glede zamrznjenega govejega mesa brez kosti.

29 Dejansko se tarifna podštevilka 0202 30 10 že nanaša na celo sprednjo četrt, ki je glede na razlago, podano v odgovoru na prvo vprašanje, lahko predložena na carini tako, da je razkosana na kose. Tarifna podštevilka 0202 30 50 se nasprotno nanaša na dele sprednje četrti, ki so omenjeni predvsem v angleški in nizozemski različici. Ti deli se torej predložijo kot različno blago v primerjavi s celo sprednjo četrtjo. Ker je njihova bistvena značilnost, da izhajajo od razkosanja, omenjenega v zadevni pripadajoči dodatni opombi, so lahko uvrščeni pod to tarifno podštevilko, ne da bi morali izpolniti posebne pogoje, kot je ta, da so od iste živali.

30 Na podlagi teh ugotovitev je treba na drugo vprašanje odgovoriti, da je treba prilogo I Uredbe št. 2658/87, kot je bila spremenjena z Uredbo št. 2204/1999, razlagati tako, da kosom mesa, zamrznjenega in brez kosti, iz sprednje četrti goveda, za uvrstitev pod tarifno podštevilko 0202 30 50 ni treba izpolnjevati drugih pogojev, predvsem ne tistega, da morajo biti od iste živali.

Stroški

31 Ker je ta postopek za stranke v postopku v glavni stvari ena od stopenj v postopku pred predložitvenim sodiščem, to odloči o stroških. Stroški, priglašeni za predložitev stališč Sodišču, ki niso stroški omenjenih strank, se ne povrnejo.

Iz teh razlogov je Sodišče (šesti senat) razsodilo:

1. **Prilogo I Uredbe Sveta (EGS) št. 2658/87 z dne 23. julija 1987 o tarifni in statistični nomenklaturi ter skupni carinski tarifi, kot je bila spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 2204/1999, z dne 12. oktobra 1999, je treba razlagati tako, da se lahko kose mesa, zamrznjenega in brez kosti, iz sprednje četrti goveda, uvrsti v tarifno podštevilko 0202 30 50 kombinirane nomenklature.**

2. **Prilogo I Uredbe št. 2658/87, kot je bila spremenjena z Uredbo št. 2204/1999, je treba razlagati tako, da kosom mesa, zamrznjenega in brez kosti, iz sprednje četrti goveda, za uvrstitev pod tarifno podštevilko 0202 30 50 ni treba izpolnjevati drugih pogojev, predvsem ne tistega, da morajo biti od iste živali.**

Podpisi